



Fisheries and Oceans
Canada

Pêches et Océans
Canada

Matériel and Procurement Services / Services du matériel et des acquisitions
Procurement Hub – Fredericton / Centre d’approvisionnement – bureau de Fredericton
301 Bishop Drive / 301, allée Bishop
Fredericton (N-B) E3C 2M6

30003516

October 14, 2022 / 14 octobre, 2022

Subject/ Objet: INVITATION TO TENDER / APPEL D’OFFRES 30003516 – Havre Street Upgrade – Le Goulet, NB / Mise à niveau de la rue du Havre – Le Goulet, NB

ADDENDUM #1 / ADDENDA N° 1

Further to the above- mentioned Request for Proposal documentation previously forwarded to your firm, Addendum (#1) is hereby issued.

Pour faire suite à la documentation d’accompagnement de l’appel d’offres susmentionné transmise à votre entreprise, l’Addenda n° 1 est émis.

APPLY

Havre Street Upgrade
Fisheries and Oceans Canada / Small Craft Harbours
Le Goulet, NB
Project No. C2-00332

Addendum No.1
Page 1
October 2022

ADDENDUM NO 1

HAVRE STREET UPGRADE

LE GOULET, NOUVEAU-BRUNSWICK

Project No : C2-00332

Date: October 12, 2022



ITEM NO 1 – Appendix B – Mitigation Measures

- Add the following mitigation measures:
 - Any in-water work must be isolated from the rest of the watercourse/wetland, and any suspended sediment must be intercepted from entering the wetland or watercourse through the use of cofferdams, weighted silt-barriers, or other methods acceptable to the Departmental Representative.
 - Cofferdams used to isolate the in-water work must consist of one impermeable unit, or multiple units which render the cofferdam impermeable, and which must be installed and removed in such a manner to avoid impacting the existing bed and banks of the watercourse/wetland, and without removing native sediment/soils.
 - All fish present within the isolated zone must be immediately rescued and relocated outside of the isolated zone where they will be free from harm. In the event the isolated zone floods during the project work, an additional fish rescue must take place before resuming work. This work, if necessary, will be paid separately following a negotiation of the price for the work.

INSÉRER

Mise à niveau de la rue du Havre
Pêches et Océans Canada / Port pour Petits Bateaux
Le Goulet, NB
Projet no C2-00332

Addenda no.1
Page 1
Octobre 2022

ADDENDA NO 1

MISE À NIVEAU DE LA RUE DU HAVRE

LE GOULET, NOUVEAU-BRUNSWICK

No. de projet : C2-00332

Date: Octobre 12, 2022



ITEM NO.1 – Annexe B – Mesure d’atténuation

- Ajouter les mesures d’atténuation suivantes :
- L’excavation dans l’eau doit être effectuée en isolation du débit de l’eau et les sédiments en suspension générés doivent être interceptés en installant un batardeau ou en déployant une barrière à limon munie de poids à sa base de façon qu’il ait le moins d’espace possible entre la barrière et une partie d’eau ouverte à l’atmosphère de la terre humide, ou toutes autres méthodes acceptables par le représentant ministériel.
- Les batardeaux utilisés pour isoler les travaux du débit d’une partie d’eau ouverte à l’atmosphère de la terre humide, doivent consister à une unité seule qui est imperméable ou à des composantes inertes, dont l’une rend le batardeau imperméable, qui doivent être installés et enlevés sans manipuler de façon mécanique le lit et les berges du cours d’eau et sans enlever le matériau in situ.
- Tous les poissons présents dans la section du cours d’eau qui sera mise à sec doivent être sauvés et immédiatement relocalisés en amont / en aval de la section isolée où ils ne seront pas en danger par les travaux. Si le site devient inondé durant le projet, un autre sauvetage de poissons doit être effectué avant de résumer les travaux. Ces travaux, si nécessaire, seront payés séparément suivant une négociation du prix des travaux.